

31-3-7



ATURCARA

Majlis Jamuan Negara

Rabu 11hb November, 1992

**Istana Negara
Kuala Lumpur**

159P

- *Toast by H.E. The President of The Republic of Chile to His Majesty The Yang di-Pertuan Agong, the Government and the people of Malaysia.
- Dinner is served.
- Entertainment by 'Simfoni Muda Orchestra', Ministry of Culture, Art and Tourism.
- * Announcing the departure of Their Majesties The Yang di-Pertuan Agong and The Raja Permaisuri Agong together with H.E. President of The Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin accompanied by The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali.
- *National Anthem of The Republic of Chile, followed by the National Anthem of Malaysia.
- *Fanfare.
- *Departure of Their Majesties The Yang di-Pertuan Agong and The Raja Permaisuri Agong together with H.E. The President of The Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin to The Dewan Kecil accompanied by The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali.
- Other guests to proceed to the Courtyard for the Cultural Show.
- *Arrival of Their Majesties The Yang di-Pertuan Agong and The Raja Permaisuri Agong together with H.E. The President of The Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin accompanied by The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali at the Courtyard for the Cultural Show.
- *Cultural Show.
- Departure of H.E. The President of the Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin.
- The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali leave Istana Negara.
- Guests leave Istana Negara.

* All guests are requested to stand.

** Will be cancelled if weather does not permit.



Majlis Jamuan Negara

meraikan

*T.Y.T. Presiden Republik Chile
dan
Madame Leonor Oyarzun de Aylwin*

Rabu 11hb November, 1992

*Istana Negara,
Kuala Lumpur*

STATE BANQUET PROGRAMME

- 7.45 p.m. ... *Arrival of guests.*
- 8.00 p.m. ... *Arrival of delegation members of H.E. The President of The Republic of Chile.*
- 8.05 p.m. ... *Arrival of The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali.*
- 8.10 p.m. ... *Arrival of H.E. The President of The Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin received by Their Majesties The Yang di-Pertuan Agong and The Raja Permaisuri Agong and proceed to Ambassador Room.*
- 8.30 p.m. ... **Introduction to invited guests at the Dewan Kecil.*
- *Guests to be seated in the Banquet Hall.*
- *Presentation of Order "Collar Orden Al Merito De Chile" to His Majesty The Yang di-Pertuan Agong.*
- *Exchange of gifts ceremony.*
- *Group photograph.*
- 9.00 p.m. ... **Arrival of Their Majesties The Yang di-Pertuan Agong and The Raja Permaisuri Agong, together with H.E. The President of the Republic of Chile and Madame Leonor Oyarzun de Aylwin, accompanied by The Hon. Prime Minister and Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali to the Banquet Hall.*
- **Fanfare.*
- **National Anthem of The Republic of Chile.*
- **NEGARAKU (Malaysian National Anthem).*
- *Speech by His Majesty The Yang di-Pertuan Agong.*
- **National Anthem of The Republic of Chile.*
- **Toast by His Majesty The Yang di-Pertuan Agong to H.E. The President of The Republic of Chile, the Government and the people of The Republic of Chile.*
- *Speech by H.E. The President of The Republic of Chile.*
- **NEGARAKU (Malaysian National Anthem).*

- *Minum Ucap Selamat T.Y.T. Presiden Republik Chile kepada D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong serta Kerajaan dan Rakyat Malaysia.
- Majlis Jamuan Negara dimulakan.
- Semasa jamuan, selingan lagu instrumental oleh Orkestra Simfoni Muda, Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan.
- * Pengumuman keberangkatan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong bersama-sama T.Y.T. Presiden Republik Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin diiringi oleh Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali meninggalkan Dewan Jamuan.
- *Lagu Kebangsaan Republik Chile dimainkan diikuti dengan lagu NEGARAKU.
- *Tiupan Nafiri.
- *Keberangkatan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong bersama-sama T.Y.T. Presiden Republik Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin meninggalkan Dewan Jamuan ke Dewan Kecil diiringi oleh Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali.
- Dif-dif Jemputan dipersilakan ke Laman Istana untuk menyaksikan Persembahan Kebudayaan.
- *D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong bersama-sama T.Y.T. Presiden Republik Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin berangkat ke Laman Istana untuk Persembahan Kebudayaan diiringi oleh Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali.
- **Persembahan Kebudayaan di Laman Istana.
- T.Y.T. Presiden Republic Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin meninggalkan Istana Negara.
- Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali meninggalkan Istana Negara.
- Dif-dif sekalian bersurai.

* Semua Dif-dif diminta berdiri.

** Dibatalkan jika cuaca tidak mengizinkan.



D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong IX,
Sultan Azlan Shah

ATURCARA MAJLIS

- 7.45 malam ... *Ketibaan Para Jemputan.*
- 8.00 malam ... *Ketibaan ahli rombongan T.Y.T. Presiden Republik Chile.*
- 8.05 malam ... *Ketibaan Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali di Anjung Dua.*
- 8.10 malam ... *Ketibaan T.Y.T. Presiden Republik Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin di Anjung Dua dialu-alukan oleh D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong dan terus berangkat ke Bilik Duta.*
- 8.30 malam ... ***Majlis Sembah Kenal kepada para jemputan di Dewan Kecil.*
- *Semua para hadirin dijemput mengambil tempat duduk masing-masing di Dewan Jamuan.*
 - *Penganugerahan Darjah "Collar Orden Al Merito De Chile" kebarawah D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong.*
 - *Pertukaran Cenderamata.*
 - *Bergambar.*
- 9.00 malam ... **Keberangkatan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong bersama-sama T.Y.T. Presiden Republik Chile dan Madame Leonor Oyarzun de Aylwin diiringi oleh Y.A.B. Perdana Menteri dan Y.A.Bhg. Dato' Seri Datin Paduka Dr Siti Hasmah Mohd. Ali ke Dewan Jamuan.*
- **Tiupan Nafiri.*
 - **Lagu Kebangsaan Republik Chile dimainkan.*
 - **Lagu NEGARAKU dimainkan.*
 - *D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong bertitah.*
 - **Lagu Kebangsaan Republik Chile dimainkan.*
 - **Minum Ucap Selamat D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong kepada T.Y.T. Presiden Republik Chile serta Kerajaan dan Rakyat Republik Chile.*
 - *T.Y.T. Presiden Republik Chile berucap.*
 - **Lagu NEGARAKU dimainkan.*



D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agong,
Tuanku Bainun



T.Y.T. Presiden Republik Chile



Madame Leonor Oyarzun de Aylwin

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to blurring.

USADOS

Handwritten text at the bottom left of the page, possibly a signature or date, which is mostly illegible due to blurring.

\$40,000 CUARENTA MIL PESOS IVA INC.

**CHRISTINE**
CLUB®

FECHA

Nº 30516

21 NOV 1992

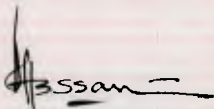
ADMISION
1 PERSONA

HOTELERA CARACOL, S.A. DE C.V.
BLVD. IXTAPA S/N LOTES 4 y 4-A
IXTAPA ZIHUATANEJO, GRO
R.F.C. HCA-781106U54 CTA EDO 1586

COVER CHARGE
ONE PERSON

CAUTION

1. This pass is an official document during the visit and to be worn prominently at all time.
2. This pass is valid during period of visit only.
3. In case of loss please notify immediately the Security Officer, Prime Minister's Department, Kuala Lumpur.



.....

*Security Officer,
Prime Minister's Department*

P.K.N., K.L.

No. 105



LAWATAN

Name: MR. Carlos

Basunan E

DELEGATION

カルロス・バスクニャン

大統領官房長官

大統領府

Palacio De La Moneda
Santiago De Chile

Tel (562) 6904236
(562) 6904299
Fax: (562) 6973262

CARLOS BASCUÑAN

Jefe De Gabinete

De S. E. El Presidente De La Republica

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Palacio De La Moneda
Santiago De Chile

Tel : (562) 6904236
(562) 6904299
Fax : (562) 6973262